

Infos und Produktionstermine/ *Informations et dates de la production*

Stand 26.6.20

**WIEDERAUFNAHME/ REPRISE**

**D'ZÄLLER WIEHNACHT**

VON PAUL BURKHARD

Nach dem grossen Erfolg von «D'Zäller Wiehnacht» in der letzten Saison möchten wir auch diese Spielzeit wieder zu diesem besonderen weihnachtlichen Märchenvergnügen für Jung und Alt einladen.

Die Wiederaufnahme von «D'Zäller Wiehnacht» wird bunt – sehr bunt: Das Singspiel mit Gehörlosen, Profis, Laien, Menschen aus dem alten Team, wie auch neuen, bühnenbegeisterten Darstellerinnen und Darstellern kommt ab Ende November wieder auf die Bühnen der Stadttheater Biel und Solothurn und reist auch noch weiter.

Die Regisseurin Isabelle Freymond, Dirigent Francis Benichou und Michael Elber, Leiter des EnsembleInklusiv des Jungen Theaters Biel erarbeiten und vertiefen zusammen mit den Mitwirkenden ab acht Jahren die eigene und zweisprachige Fassung.

*Après le grand succès de "D'Zäller Wiehnacht" la saison dernière, nous aimerions vous inviter à nouveau cette saison à ce plaisir féérique spécial de Noël pour petits et grands.*

*La reprise de "D'Zäller Wiehnacht" sera haute en couleurs - très haute en couleurs : Cette pièce de théâtre musicale avec des sourds, des professionnels, des amateurs, des membres de l'ancienne équipe ainsi que de nouveaux artistes enthousiastes de la scène reviendront sur les scènes des théâtres municipaux de Bienne et de Soleure à partir de la fin novembre et voyageront encore plus loin.*

*La directrice Isabelle Freymond, le chef d'orchestre Francis Benichou et Michael Elber, directeur de l'EnsembleInklusiv du Jeune Théâtre Bienne travailleront et approfondiront leur propre version bilingue avec les participants âgés de huit ans et plus.*

**Probenbeginn/ départ** 2.9.2020, 14:00-17.00h

**Infoanlass/ soirée d'informations** 2.9.2020, 17h

**Proben/ répétitions** Mittwochs 14:00-17:00h, ausser Schulferien der Stadt Biel  
*Mercredi, 14:00-17:00h, sauf vacances scolaires de la ville de Bienne*

**Zusätzlich werden Wochenend- und Intensivproben, sowie Endproben dazu kommen. Hierfür gibt es an der ersten Probe einen detaillierten Probeplan**

***Pour les répétitions intensives, ainsi que les répétitions finales et les représentations voir le calendrier détaillé, qui va être distribuer à la première répétition.***

**Ort/ Lieu** Probebühne des Stadttheaters, Schmiedengasse 1, 2502 Biel/ Bienne, 1. Stock  
*Salle de répétition du Théâtre, Rue des Maréchaux 1, 2502 Biel/ Bienne, 1er étage*

**Vorstellungen/ Représentations**

**Biel/ Bienne**

So	28.11.20	15:00	Premiere
So	29.11.20	11:00 und 17:00	Doppelpvorstellung/ <i>double représentation</i>
So	20.12.20	17:00	
Mo	21.12.20	10:15 und 14:00	Schulvorstellung/ <i>scolaire</i>

**Solothurn/ Soleure**

Di	01.12.20	10:15 und 14:00	Schulvorstellung/ <i>scolaire</i>
So	06.12.20	14:00 und 17:00	Doppelpvorstellung/ <i>double représentation</i>
Mo	07.12.20	10:15	Schulvorstellung/ <i>scolaire</i>

**Langenthal**

Sa	12.12.20	15:00	
----	----------	-------	--

**Burgdorf**

Sa	19.12.20	15:00	
----	----------	-------	--

**Schnupperprobe/  
Répétition découverte**

Es kann unverbindlich an der ersten Probe geschnuppert werden. Ein detaillierter Probeplan wird folgen/ *La première répétition peut être visiter sans engagement. Un plan de répétition détaillé suivra.*

**Kosten/ Frais**

**250.- bis 800.-**

Das Junge Theater Biel will seine Angebote allen zugänglich machen. Aus diesem Grund wird anstelle eines fixen Betrages jeweils eine Bandbreite angegeben, innerhalb welcher sich der individuelle Beitrag bewegen sollte. Finanzielles sollte kein Hindernis an einer Teilnahme sein: Falls auch der Mindestbeitrag finanziell nur schwer tragbar ist, bitte die Leitung kontaktieren.

*Le Jeune Théâtre de Bienne veut rendre ses offres accessibles à tous. C'est pourquoi, au lieu d'un montant fixe, une fourchette est donnée dans laquelle la contribution individuelle doit se situer. Les considérations financières ne devraient pas être un obstacle à la participation : Si même la contribution minimale est difficile à payer, veuillez contacter la direction.*

IBAN:CH 09000 0000 8564 2948 3, FORUM JUNGES THEATER BIEL, 2500 BIEL/BIENNE

**Sprache/ Langue**

d/f

**Alter/ Age**

Ab 8 Jahren/ *à partir de 8 ans*

**Ferien/ Vacances**

Die Ferien richten sich nach dem Ferienplan der Stadt Biel/ *Les jours fériés sont selon le plan de vacances de la ville de Bienne*

<https://www.biel-bienne.ch/de/schulferien.html/196>

**Versicherung/ Assurance**

Versicherung ist Sache der Teilnehmenden/  
*L'assurance est la responsabilité des participants*

**Anmeldung/ Inscriptions**

Bitte bis spätestens 26. August 2020 per Mail bei Isabelle Freymond [jtb@tobs.ch](mailto:jtb@tobs.ch)

Mehr Infos zu den Projekten findet ihr auf der Webseite/

*Veillez envoyer un courriel jusqu'à au 26 aout 2020 à Isabelle Freymond [jtb@tobs.ch](mailto:jtb@tobs.ch)*

*De plus amples informations sur les projets sont disponibles sur le site web :*  
<https://www.tobs.ch/de/junges-publikum/dzaeller-wiehnacht/>